

Jos

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וְאֵלֶּה מְלֻכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָבִוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ
землею-їхньою — і-заволоділи Ізраїля сини вразили яких землі царі І-ось
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3478](#) [H5221](#) [H0776](#) [H4428](#) [H0428](#)

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָהּ הַשֶּׁמֶשׁ מִנְּחַל אַרְנוֹן עַד-הַר הַחֶרְמוֹן וְכָל-
і-всю Хермон гори до Арнону від-потоку сонця на-сході Йордану по-той-бік
[H3605](#) [H2768](#) [H2022](#) [H5704](#) [H0769](#) [H8121](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#)

הָעֲרָבָה מִזְרְחָהּ:
на-сході рівнину
[H4217](#) [H6160](#)

А оце царі того краю, яких побили Ізраїлеві сини, і посіли їхній край по тім боці Йордану на схід сонця, від арнонського потoku аж до гори Гермoн, та весь степ на схід:

סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן מִשְׁלַל מְעִרוֹרַת אֲשֶׁר עַל-
на що від-Ароеру пануючи в-Хешбoні що-жив аморрейський цар Сігон
[H6177](#) [H4910](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#)

שְׁפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְתוֹךְ הַנַּחַל וְחֻצֵי הַנִּלְעָד וְעַד-יָבֶק הַנִּחַל גְּבוּל
межі потоку Явоку і-до Гілеаду і-половину потоку і-середину Арнону потоку березі
[H1366](#) [H2999](#) [H5704](#) [H1568](#) [H2677](#) [H8432](#) [H0769](#) [H8193](#)

בְּנֵי עַמּוֹן:
Аммону синів
[H5983](#)

Сігон, цар аморрейський, що сидів у Хешбoні, що панував від Ароеру, що над берегом арнонського потoku, і середина потоку, і половина Гілеаду, і аж до потоку Яббоку, границі синів Аммонових,

וְהָעֲרָבָה עַד-יָם הַיַּבֵּשׁ מִזְרְחָהּ וְעַד-יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח
и-рівнину до моря Кіннероту моря до і-рівнину Соляного моря
[H4417](#) [H3220](#) [H6160](#) [H3220](#) [H5704](#) [H4217](#) [H3672](#) [H3220](#) [H5704](#) [H6160](#)

מִזְרְחָהּ הַדֶּרֶךְ הַיִּשְׁמֹתִיבִית וּמִתְיָמֵן תַּחַת אֲשֵׁרוֹת הַפְּסִגָּה:
на-сході дорогою Бет-Га-Єшімоту і-з-півдня під схилами Пісгі
[H1870](#) [H4217](#) [H1020](#) [H8486](#) [H8478](#) [H0794](#) [H6449](#)

і степ аж до озера Кінроту на схід, і аж до степового моря, моря Солоного на схід, дорогою на Бет-Гаешімот, і від Теману під узбіччями Пісгі.

וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיַּתֵּר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעֶשְׂתָּרוֹת וּבְאֶדְרַעַי:
і-межа Ога царя Башану рефаїмів що-жив в-Аштароті і-в-Едреї
[H0154](#) [H6252](#) [H3427](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H1366](#)

І границя Ога, царя башанського, із остатку рефаїв, що сидів в Аштароті, і в Едреї,

וּמִשְׁלַל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְחָהּ וּבְכָל-הַבָּשָׁן עַד-גְּבוּל הַגִּישׁוּרִי וְיַמְעַקְתִּי
і-панував на-гoрі Хермон і-в-Салхі і-над-усім Башаном до межі Гешуру і-Маахі
[H4910](#) [H2022](#) [H2768](#) [H5548](#) [H3605](#) [H1316](#) [H5704](#) [H1366](#) [H1651](#) [H4602](#)

וְחֻצֵי הַנִּלְעָד גְּבוּל סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבוֹן:
і-половину между Гілеаду Сігона царя Хешбoну
[H2677](#) [H1366](#) [H5511](#) [H4428](#) [H2809](#)

і що панував на горі Гермón, і на Салха, і на всім Башані аж до границі ґешурейської та маахатейської, і половина Ґілеаду, — границя Сигона, царя хешбонського.

יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	וַיִּתְּנָהּ	הַכּוֹם	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	6
Господа	слуга	Мойсей	i-віддав-ї	вразили-їx	Iзраїля	i-сини	Господа	слуга	Мойсей
H3068	H5650	H4872	H5414	H5221	H3478		H3068	H5650	H4872
		וְרִשָּׁהּ	לְרֵאוּבֵנִי	וּלְגַדִּיתָנָם	וּלְנֹדֵי	וּלְחֻצֵי	שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה:	ס	
		на-спадщину	рувимлянам	i-ґадітянам	i-половині	племени	Манасії	—	
		H3425	H7206	H1425	H2677	H7626	H4519		

Мойсей, раб Господній, та Ізраїлеві сини повбивали їх. І дав його Мойсей раб Господній, на спадок Рувімівому та Ґадовому та половині племени Манасііного.

וְאֵלֶּה	מְלָכֵי הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	הִכָּה	יְהוֹשֻׁעַ	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל	בְּעֶבֶר	הַיַּרְדֵּן	7
I-ось	царі	яких	вразив	Iсус-Навін	i-сини	по-той-бік	Йордану	
H0428	H4428		H5221	H3091		H5676	H3383	

וְיָמָהּ	נֹדַמְבַעַל	בְּבִקְעַת	הַלְבָנוֹן	וְעַד	הַהָר	הַחֶלֶק	הָעֵלָה	שְׁעֵירָה
на-заході	від-Баал-ґаду	в-долині	Лівану	i-до	гори	Халак	що-піднімається-до	Сеїру
H3220	H1171	H1237	H3844	H5704	H2022	H2510	H5927	
וַיִּתְּנָהּ	יְהוֹשֻׁעַ	לְשִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	יְרֵשָׁהּ	כְּמַחְלָקָתָם:			
i-віддав-ї	Iсус-Навін	племенам	Iзраїля	на-спадщину	за-поділами-їхніми			
H5414	H3091	H7626	H3478	H3425	H4256			

А оце царі того країу, що повбивав Iсус та Ізраїлеві сини по той бік Йордану на захід від Баал-ґаду в ливанській долині аж до гори Халак, що підіймається до Сеїру, і Iсус віддав ї Ізраїлевим племенам на спадок за їхнім поділом,

בְּהָר	וּבְשִׁפְלָהּ	וּבְעֶרְבָהּ	וּבְאַשְׁדּוֹת	וּבְמִדְבָּר	וּבְכַנְנֵב	הַחֲתָי	הָאֲמֹרִי	8
на-горі	i-на-низині	i-на-рівнині	i-на-схилах	i-в-пустелі	i-на-півдні	хіттеїв	аморреїв	
H2022	H8219	H6160	H0794		H5045	H2850	H0567	
וְהַכְּנַעֲנִי	הַפְּרִזִּי	הַחֲנִי	וְהַיְבוּסִי:	פ				
i-хананеїв	періздеїв	хіввеїв	i-евусеїв	—				
	H6522	H2340	H2983					

на горі, і в Шефілі, і в Араві, і на узбіччі, і в пустині, і на півдні, — хіттеянина, амореянина, і ханаанеянина, періздеянина, хівеянина й євусеянина:

מֶלֶךְ	יְרִיחוֹ	אֶחָד	מֶלֶךְ	הָעֵי	אֲשֶׁר	מִצַּד	בֵּית-אֵל	אֶחָד:	9
цар	Єрихону	один	цар	Аю	що	побіч	Бет-Елу	один	
H4428	H3405	H0259	H4428	H5857		H6654	H1008	H0259	

цар ерихонський один, цар гайський, що з боку Бет-Елу, один,

מֶלֶךְ	יְרוּשָׁלַם	אֶחָד	מֶלֶךְ	חֶבְרוֹן	אֶחָד:				10
цар	Єрусалиму	один	цар	Хеврону	один				
H4428	H3389	H0259	H4428	H0259	H0259				

цар єрусалимський один, цар хевронський один,

מֶלֶךְ	יַרְמוּת	אֶחָד	מֶלֶךְ	לָחִישׁוּ	אֶחָד:				11
цар	Ярмуту	один	цар	Лахішу	один				
H4428	H3412	H0259	H4428	H3923	H0259				

цар ярмутський один, цар лахіський один,

מֶלֶךְ	עַגְלוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	גֶזֶר	אֶחָד:				12
цар	Еґлону	один	цар	Ґезеру	один				
H4428	H5700	H0259	H4428	H1507	H0259				

цар єґлонський один, цар ґезерський один,

מֶלֶךְ דְּבִיר אֶחָד : גְּדֵר מֶלֶךְ
цар Девіру один Гедеру цар
[H0259](#) [H1445](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#)

цар девірський один, цар ґедерський один,

מֶלֶךְ חֶרְמֵה אֶחָד : עָרָד מֶלֶךְ
цар Хорми один Араду цар
[H0259](#) [H2767](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#)

цар хоремський один, цар арадський один,

מֶלֶךְ לִבְנֵה אֶחָד : עֲדֻלָּם מֶלֶךְ
цар Лівни один Адулламу цар
[H0259](#) [H3841](#) [H4428](#) [H0259](#) [H5725](#)

цар лівенський один, цар адулламський один,

מֶלֶךְ מַקְדֵּה אֶחָד : בֵּית־אֵל מֶלֶךְ
цар Маккеди один Бет-Елу цар
[H0259](#) [H4719](#) [H4428](#) [H0259](#) [H1008](#)

цар маккедський один, цар бет-елський один,

מֶלֶךְ תַּפְּוּחַ אֶחָד : חֶפְרֵי מֶלֶךְ
цар Таппуаху один Хеферу цар
[H0259](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#)

цар таппуахський один, цар хеферський один,

מֶלֶךְ אֶפֶק אֶחָד : לְשָׁרוֹן מֶלֶךְ
цар Афеку один Шарону цар
[H0259](#) [H0663](#) [H4428](#) [H0259](#) [H8289](#)

цар афекський один, цар шаронський один,

מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד : חֲצוֹר מֶלֶךְ
цар Мадону один Хацору цар
[H0259](#) [H4068](#) [H4428](#) [H0259](#) [H2674](#)

цар мадонський один, цар хацорський один,

מֶלֶךְ מְרַאוֹן־מֶרֶוֹן אֶחָד : אַחְשָׁף מֶלֶךְ
цар Шімон-Мерону один Ахшафу цар
[H0259](#) [H8112](#) [H4428](#) [H0259](#) [H0407](#)

цар шімонський один, цар ахшафський один,

מֶלֶךְ תַּעֲנָנָה אֶחָד : מְגִדּוֹ מֶלֶךְ
цар Таанаху один Меґіддо цар
[H0259](#) [H8590](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4023](#)

цар таанахський один, цар меґіддівський один,

מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד : לְכַרְמֵל יוֹקְנֵאָם מֶלֶךְ
цар Кедешу один при-Кармелі Йокнеаму цар
[H0259](#) [H6943](#) [H4428](#) [H0259](#) [H3760](#) [H3362](#)

цар кедеський один, цар йокнеамський при Кармелі один,

23	מֶלֶךְ	דָּוִד	לְנֶפֶת	דָּוִד	אֶחָד	מֶלֶךְ-	גּוֹיִם	לְגִלְגָּל	אֶחָד:
	цар	Дору	на-височині	Дору	один	цар	народів	Гілґалу	один
	H4428	H1756		H1756	H0259	H4428		H1537	H0259

цар дорський при Нафат-Дорі один, цар гоїмський при Гілґалі один,

24	מֶלֶךְ	תִּרְצָה	אֶחָד	כָּל-	מְלָכִים	שְׁלֹשִׁים	אֶחָד:	פ
	цар	Тірци	один	усіх	царів	тридцять	один	—
	H4428	H8656	H0259	H3605	H4428	H7970	H0259	

цар тірцький один. Усіх царів тридцять і один.